

В  
село Горна Бела речка  
никога не е имало черква, но е  
имало камбана. Преди около 15 години тя е  
открадната. „Нямаше по-благ звук“, казват старите  
хора в селото.

Тази година в селото беше осъществен художествен проект, в  
рамките на който местните жители заедно с артисти и писатели от  
България и други европейски държави търсеха смисъла, значението  
и символите на изчезналата камбана.

С общи средства на селото и фондацията бяха направени нова камбанария  
и камбана.

Звуковата инсталация на Райчо Станев представя търсенето на звука на  
изчезналата камбаната, а видеата документират процеса на работа досега.

Проектът „Камбаната на Бела Речка“ е част от международния проект „Игра на  
стъклени перли“, подкрепен от програмата „Култура 2007“ на Европейската комисия  
и се осъществява от Фондация за нова култура заедно с Гьоте-институт България,  
фондация Пограниче – Сейни /Полша/ и Лаундри /Бирмингам/.

Im Dorf Bela Rečka hat es nie eine Kirche gegeben, aber es gab eine Glocke. Vor etwa 15 Jahren  
wurde sie gestohlen. „Sie hatte so einen süßen Klang“, erzählen die alten Dorfbewohner.

Dieses Jahr kam ein künstlerisches Projekt im Dorf zustande. In dessen Rahmen haben sich die örtlichen  
Bewohner zusammen mit Künstlern und Schriftstellern aus Bulgarien und anderen europäischen  
Ländern auf der Suche nach dem Sinn, der Bedeutung und der Symbolik der verschwundenen Glocke  
begeben.

Gemeinsam haben das Dorf und die Stiftung den Bau einer neuen Glocke und eines neuen Glockenturms  
finanziert.

Die Klinginstallation von Raycho Stanev ist eine Darstellung der Suche nach dem Klang  
der gestohlenen Glocke, und die Videos dokumentieren den bisherigen Arbeitsprozess.

„Die Glocke von Bela Rečka“ ist ein Teil des internationalen Projekts „Das Glasperlenspiel“ - ein gemeinsames Projekt der  
Stiftung „Neue Kultur“, dem Goethe-Institut Bulgarien, der Stiftung „Pogranice –

Seyni“(Polen) und  
„Laundry“ (Birmingham), unterstützt  
von dem EU-Programm  
„Kultur 2007“.



**GOETHE-INSTITUT  
BULGARIEN**

## Истории с камбани: Райчо Станев

Звукова инсталация, видео, разговори

17-31 октомври 2008

Откриване на 17 октомври, петък, от 18.00 часа

Гьоте-институт България

София, ул.Будапеща 1

## Geschichten mit Glocken: Raycho Stanev

Klanginstallataion, Video, Gespräche

17-31 Oktober 2008

Eröffnung: 17. Oktober, Freitag, 18h00

Goethe-Institut Bulgarien

Sofia, Budapesta Str.1